



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קנ"ב ע"א

פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

שְׁלֶשָׁה, אֲמַאי כְּתִיב, (בראשית כט) וְנֶאֱסָפוּ שְׁמָה כָּל הָעֲדָרִים. אֵלָּא, אֵינּוֹן שְׁלֶשָׁה, דְּרוֹם, מְזָרְחָ, צָפוֹן. דְּרוֹם מֵהָאֵי סִטְרָא, וְצָפוֹן מֵהָאֵי סִטְרָא, וּמְזָרְחָ בִּינֵיהוּ, וְאֵלִין קִיָּמִין עַל הָאֵי בָּאָר וְאַחֲדִין לֵיהּ, וּמִלֵּין לֵיהּ. מֵאֵי טַעְמָא, בְּגִין, (בראשית כט) כִּי מִן הַבָּאָר הָהִיא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים. הֵינּוּ דְכְּתִיב, (תהלים קד) יִשְׁקוּ כָּל חֵיתוֹ שְׂדֵי.

תרגום לעברית

וַיֵּרָא וְהָיָה בָּאָר בְּשָׂדֶה. סוּד הוּא שְׂרָאָה אֶת הַבָּאָר הַזֶּה לְמַעַלָּה, זֶה כְּמוֹ זֶה. כְּתוּב שְׁלֶשָׁה עֲדָרֵי צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ. אִם הֵם שְׁלֶשָׁה, לָמָּה כְּתוּב וְנֶאֱסָפוּ שְׁמָה כָּל הָעֲדָרִים? אֵלָּא הֵם שְׁלֶשָׁה: דְּרוֹם, מְזָרְחָ, צָפוֹן. דְּרוֹם מִן הַצֵּד הַזֶּה, וְצָפוֹן מִהַצֵּד הַזֶּה, וּמְזָרְחָ בִּינֵיהֶם. וְאֵלוֹ עוֹמְדִים עַל הַבָּאָר הַזֶּה וְאוֹחֲזִים אוֹתָהּ וּמְמַלְאִים אוֹתָהּ. מָה הַטַּעַם מְשׁוּם כִּי מִן הַבָּאָר הָהִיא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים. הֵינּוּ שְׁכָתוּב יִשְׁקוּ כָּל חֵיתוֹ שְׂדֵי.

טקסט הזוהר

תוספתא (בראשית כ"ט) וַיֵּרָא וְהָיָה בָּאָר בְּשָׂדֶה. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, כְּתִיב (ישעיה נא) שְׁמַעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק, אֵינּוֹן דְּתַבְעֵי רְזָא דְמַהֲיִמְנוּתָא, אֵינּוֹן דְּאֶתְדַּבְּקוּ בְּקִשּׁוּרָא דְמַהֲיִמְנוּתָא, אֵינּוֹן דְּיַדְעִין אֲרַחוּי דְּמִלְכָּא עֲלָאָה.

וַיֵּרָא וַהֲנֵה בָּאֵר בַּשָּׂדֶה. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, כָּתוּב (ישעיה נא) שָׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק. אוֹתָם הַמְבַקְשִׁים סוּד הָאֱמוּנָה, אוֹתָם שֶׁנִּדְבְּקוּ בְּקֶשֶׁר הָאֱמוּנָה, אוֹתָם שֶׁיּוֹדְעִים דְּרָכֵי הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן [קִרְבוּ שִׁמְעוּ].

טקסט הזהור

כַּד סָלִיקוּ תַרְיִן, וּנְפָקוּ לְקִדְמוֹת חַד, מְקַבְּלִין לִיה בֵּין תַרְיִן דְּרוּעִין. תַרְיִן נִחְתִי לְתַתָּא, תַרְיִן אֵינוֹן, חַד בִּינִיָּהּ. תַרְיִן אֵלִין מוֹתְבָא דְנִבְיָא, אַתְר דִּינְקִי בֵיה, חַד בִּינִיָּהּ, דְאִיהוּ אַתְחַבֵּר בְּכָלָא, הוּא נָטִיל כָּלָא. הַהוּא בִּירָא קִדְיָשָׁא קָאִים תַחֲוֹתֵיהּ, חֲקָלָא דְתַפּוּחִין קִדְיָשִׁין אִיהוּ. מֵהָאִי בִּירָא מִתְשַׁקְּיִין עֲדָרָא, כָּל אֵינוֹן רְתִיכִין, כָּל אֵינוֹן מְאִירִי גִדְפִין. ג' קִיָּמִין רַבִּיעִין (קִיָּמִין) עַל הָאִי בִּירָא, הָאִי בִּירָא מִנִּיָּהּ אַתְמָלִי, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (בראשית כט) כִּי מִן הַבָּאֵר הָהִיא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְגו'. דָּא אַדְנִי אַתְקֵרִי, עַל דָּא כָתִיב, (דברים ג) אֲדֹנִי אֱלֹהִים אַתָּה הַחִילוֹתָ, וְכָתִיב, (דניאל ז) וְהָאֵר פִּנְיָהּ עַל מְקַדְשָׁהּ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדֹנִי. אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (יהושע ג) הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. (ע"כ תוספתא)

תרגום לעברית

כְּשֶׁעוֹלִים שְׁנַיִם וַיֵּצְאוּ לְקִרְאָת אֶחָד - מְקַבְּלִים אוֹתוֹ בֵּין שְׁתֵּי זְרוּעוֹת. שְׁנַיִם יוֹרְדִים לְמַטָּה, שְׁנַיִם הֵם, אֶחָד בִּינִיָּהּ. שְׁנֵי אֱלֹה מוֹשֵׁב הַנִּבְיָאִים, הַמְּקוֹם שֶׁיוֹנְקִים בּוֹ, אֶחָד בִּינִיָּהּ, שֶׁהוּא מִתְחַבֵּר בְּכָל, הוּא נוֹטֵל הַכָּל. אוֹתָהּ בָּאֵר קִדְוּשָׁה עוֹמֶדֶת תַּחֲתֵיהֶם, הִיא שְׂדֵה הַתַּפּוּחִים הַקְּדוּשִׁים. מֵהַבָּאֵר הַזֶּה מְשַׁקִּים הָעֲדָרִים, כָּל אוֹתָן הַמְּרַכְּבוֹת, כָּל אוֹתָם בְּעָלֵי כְנָפִים. שְׁלֹשָׁה קִיָּמִים רוֹכְצִים [עוֹמְדִים] עַל הַבָּאֵר הַזֶּה. הַבָּאֵר הַזֶּה מִתְמַלֵּאת מֵהֶם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב כִּי מִן הַבָּאֵר הָהִיא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְגו'. זֶה נִקְרָא אַדְנִי, וְעַל זֶה כָתוּב אֲדֹנִי אֱלֹהִים אַתָּה הַחִילוֹתָ, וְכָתוּב וְהָאֵר פִּנְיָהּ עַל מְקַדְשָׁהּ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדֹנִי. אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. ע"כ תוספתא.

וּנְאָסְפוּ שְׁמָה כָּל הָעֲדָרִים, הֵינּוּ דְכָתִיב, (קהלת א) כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם.
 (בראשית כט) וַיִּגְלְלוּ אֶת הָאֶבֶן, מֵעִבְרִין מִיָּנָה תְּקִיפוּ דְדִינָא קִשְׁיָא, הֵהוּא דְגִלְד
 וְקָרִישׁ, (ס' א מִיֵּין דִּיכְרִין) דְּכִדִּין אֶקְרִי אֶבֶן, וְלֹא נִפְקִי מִיָּנָה מִיָּא לְבַר. וְכֹד אֵינוֹן
 נְחָלִין אֲתֵינִין, אֲתַתְּקֹף דְּרוֹם דְּאִיהוּ יְמִינָא, וְלֹא יָכֹל צִפּוֹן לְמִקְרֵשׁ מִיֵּין, כִּהְיָ נִהְרָא,
 כִּד מִימּוֹי סְגִיָּאִין, לֹא גִלְדִּין וְקָרִישִׁי מִיָּא, כִּנְהֵרָא דְמִימּוֹי וְעִירִין.

תרגום לעברית

וּנְאָסְפוּ שְׁמָה כָּל הָעֲדָרִים, הֵינּוּ שְׁכָתוֹב (קהלת א) כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶת הַיָּם. וַיִּגְלְלוּ
 אֶת הָאֶבֶן - מֵעִבְרִים מִמְּנָה אֶת תְּקֹף הַדִּין הַקָּשָׁה, אוֹתוֹ שְׁקָפָא וְנִקְרֵשׁ, [מים זכרים]
 שְׁאֵז נִקְרָא אֶבֶן, וְלֹא יוֹצֵאִים מִמְּנָה מִים הַחוּצָה. וְכִשְׁאוֹתָם הַנְּחָלִים בָּאִים, מִתְחַזֵּק
 הַדְּרוֹם, שֶׁהוּא הַיָּמִין, וְלֹא יָכֹל הַצִּפּוֹן לְהִקְרִישׁ אֶת הַמִּים, כִּנְהֵר הַזֶּה, כִּשְׁמִימּוֹי רַבִּים,
 לֹא קוֹפְאִים וְנִקְרָשִׁים הַמִּים, כִּמוֹ נִהֵר שְׁמִימּוֹי מוֹעֲטִים.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא, כִּד אֵינוֹן נְחָלִין אֲתֵינִין, אֲתַתְּקֹף (כ' ט ע' ב) דְּרוֹם דְּאִיהוּ יְמִינָא, וּמִיֵּין
 אֲשַׁתְּרִיָּין, וַיִּגְדִּין וְאֲשַׁקִּיין עֲדָרִיָּא, כִּמָּה דְאַמְרֵן דְּכָתִיב יִשְׁקוּ כָּל חַיֵּיתוֹ שְׁדִי. (בראשית
 כט) וַהֲשִׁיבוּ אֶת הָאֶבֶן עַל פִּי הַבְּאֵר, לְמִקּוּמָהּ, בְּגִין דְּעֲלָמָא אֲצִטְרִיָּה דִינָא דִילָהּ, דְּתַהוּי
 בְּדִינָא לְאוֹכְחָא בֵּיה חַיִּיבָא.

תרגום לעברית

וְעַל כֵּן, כִּשְׁאוֹתָם נְחָלִים בָּאִים, מִתְחַזֵּק הַדְּרוֹם, שֶׁהוּא הַיָּמִין, וְהַמִּים מִפְּשִׁירִים וְשׁוֹפְעִים
 וּמִשְׁקִים אֶת הָעֲדָרִים, כִּמוֹ שְׁאַמְרֵנוּ, שְׁכָתוֹב יִשְׁקוּ כָּל חַיֵּיתוֹ שְׁדִי. וַהֲשִׁיבוּ אֶת הָאֶבֶן עַל
 פִּי הַבְּאֵר, לְמִקּוּמָהּ, מִשּׁוֹם שֶׁהָעוֹלָם צָרִיךְ אֶת הַדִּין שְׁלָהּ, שְׁתַּהֲיָה בְּדִין, לְהוֹכִיחַ אֶת
 הַרְשָׁעִים בָּהּ.

תא חזי, יַעֲקֹב כִּד הָוָה יְתִיב עַל בִּירָא, וְחָמָא מִיָּא דְסִלְקִין לְגַבִּיָּה, יָדַע דְתַמָּן תַּזְדַּמָּן לִיה
אֶתְתִּיה. וְכֵן בְּמִשָּׁה, כִּד יְתִיב עַל בִּירָא, כִּיּוֹן דְחָמָא דְמִיָּא סִלְקִין לְגַבִּיָּה, יָדַע דְאֶתְתִּיה
אֶזְדַּמְנַת לִיה תַּמָּן, וְהָכִי הָוָה לִיה לְיַעֲקֹב, דְתַמָּן אֶזְדַּמְנַת לִיה אֶתְתִּיה, כְּמָה דְכְתִיב,
(בראשית כט) עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרַחֵל בָּאָה עִם הָצֹאן, וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת רַחֵל
וְגו'. מִשָּׁה, דְכְתִיב, (שמות ו) וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׁוּם וְגו', וְתַמָּן אֶזְדַּמְנַת לִיה צְפוּרָה,

תרגום לעברית

בֶּא רָאָה, כְּשִׁיעֲקֹב הָיָה יוֹשֵׁב עַל הַבָּאָר וְרָאָה הַמַּיִם עוֹלִים אֵלָיו, יָדַע שֶׁשָּׁם תַּזְדַּמָּן לוֹ
אֶשְׁתּוֹ. וְכֵן בְּמִשָּׁה, כְּשִׁיעֵשֶׁב עַל הַבָּאָר, כִּיּוֹן שֶׁרָאָה שְׁהַמַּיִם עוֹלִים אֵלָיו, יָדַע שֶׁאֶשְׁתּוֹ
תַּזְדַּמָּן לוֹ לְשָׁם. וְכֵן הָיָה לְיַעֲקֹב, שֶׁשָּׁם הִזְדַּמְנָה לוֹ אֶשְׁתּוֹ, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב עוֹדְנוּ מְדַבֵּר
עִמָּם וְרַחֵל בָּאָה עִם הָצֹאן. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת רַחֵל וְגו'. מִשָּׁה, שֶׁכָּתוּב (שמות
ב) וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׁוּם וְגו', וְשָׁם הִזְדַּמְנָה לוֹ צְפוּרָה, מִשּׁוּם שֶׁאוֹתָהּ הַבָּאָר גָּרְמָה
לָהֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.